



Соборний Бюлетень *Sobor Parish Bulletin*

25-го Грудня – December 25th

Descent of the Holy Spirit
Ukrainian Orthodox Church (Sobor) in Regina
1305 12th Ave

Український Православний
Собор Зіслання Св. Духа в Реджайні

THE NATIVITY OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST
РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСИТЕЛЯ НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

CONTACT INFORMATION

If you know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call

Fr. Volodymyr (306) 581-5600

Father's regular Office hours at the Sobor Office

MONDAY 10:00 am – 12:00 noon

WEDNESDAY 4:00 pm – 6:00 pm

Parish Council President – Dobr. Diana Dumanski – (306) 529-9668

Cantor - Maksym Kazakov – (639) 571-4325

Kitchen Coordinator – Ivanna Galkin – (306) 351-1474

Hospodar – Michael Makowsky – (306) 541-3810

АПОСТОЛ – EPISTLE

Letter to the Galatians (4:4-7)

But when the fullness of the time had come, God sent forth His Son, born of a woman, born under the law, to redeem those who were under the law, that we might receive the adoption as sons. And because you are sons, God has sent forth the Spirit of His Son into your hearts, crying out, "Abba, Father!" Therefore you are no longer a slave but a son, and if a son, then an heir of God through Christ.

Послання до Галатів (4:4-7)

Коли ж настала повнота часу, послав Бог Сина Свого (Єдинородного), котрий народився від жони, був під законом, щоб викупити підзаконних, щоб нам прийняти всиновлення. А оскільки ви — сини, то послав Бог Духа Сина Свого в серця ваші, Який викликає: «Авва, Отче!» Тому ти вже не раб, а син, а якщо син, то і спадкоємець Божий через Ісуса Христа.

ЄВАНГЕЛІЯ – GOSPEL

Gospel according to Matthew (2:1-12)

Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem, saying, "Where is He who has been born King of the Jews? For we have seen His star in the East and have come to worship Him." When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him. And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he inquired of them where the Christ was to be born. So they said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written by the prophet: 'But you, Bethlehem, in the land of Judah, Are not the least among the rulers of Judah; For out of you shall come a Ruler Who will shepherd My people Israel.'" Then Herod, when he had secretly called the wise men, determined from them what time the star appeared. And he sent them to Bethlehem and said, "Go and search carefully for the young Child, and when you have found Him, bring back word to me, that I may come and worship Him also." When they heard the king, they departed; and behold, the star which they had seen in the East went before them, till it came and stood over where the young Child was. When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy. And when they had come into the house, they saw the young Child with Mary His mother, and fell down and worshiped Him. And when they had opened their treasures, they presented gifts to Him: gold, frankincense, and myrrh. Then, being divinely warned in a dream that they should not return to Herod, they departed for their own country another way.

Євангеліє від Матфея (2:1-12)

Коли ж Ісус народився у Вифлеємі Юдейському у дні царя Ірода, волхви зі сходу прийшли до Єрусалима, кажучи: де є народжений Цар Юдейський? Бо ми бачили зірку Його на сході і прийшли поклонитися Йому. Почувши це, Ірод цар стривожився, й увесь Єрусалим з ним. І, зібравши всіх первосвящеників і книжників народних, питав у них: де мав би народитися Христос? Вони ж сказали йому: у Вифлеємі юдейському, бо так написано пророком: і ти, Вифлеєме, земле Іудина, нічим не менший від інших володінь Іудиних; бо з тебе вийде Вождь, Який упасе народ Мій, Ізраїля. Тоді Ірод, потайки покликавши волхвів, вивідав від них час з'явлення зірки і пославши їх до Вифлеєма, сказав: підіть, старанно розвідайте про Немовля і, коли знайдете, сповістіть мене, щоб і мені піти поклонитися Йому. Вони, вислухавши царя, пішли. І ось зірка, яку бачили вони на сході, йшла перед ними, аж поки, нарешті, прийшла і зупинилась над місцем, де було Немовля. Побачивши зірку, вони зраділи радістю вельми великою. І, увійшовши в дім, побачили Немовля з Марією, Матір'ю Його, і, впавши, поклонилися Йому; і, відкривши скарби свої, принесли Йому дари: золото, ладан і смирну. І, одержавши увісні одкровення не повертатися до Ірода, іншою дорогою відійшли до країни своєї.

SERVICES FOR THE UPCOMING WEEK

Wednesday December 24:	Great Compline 7:00 pm at Sobor
Thursday December 25:	Divine Liturgy 10:00 am at Sobor <i>Nativity of our Lord & Saviour Jesus Christ</i>
Friday December 26:	Divine Liturgy 10:00 am at Sobor <i>Synaxis of the Theotokos</i>
Saturday December 27:	Divine Liturgy 10:00 am Selo Gardens <i>St. Stephen's Day</i>
Sunday December 28:	Divine Liturgy 10:00 am at Sobor

“Різдво Твоє, Христе Боже наш, засвітило світло розуму в ньому бо тобі, що зіркам служити, від зірки навчилися поклонятися Тобі, Сонцю правди, і визнавати Тебе, що ти є Схід з висоти, Господи, слава Тобі!”

Такими словами починається тропар великого свята всіх віків – народження Спасителя світу Христа.

Роздумуючи над великим таїнством С, вимовляючи молитву Отче наш, ми кожного разу повторюємо слова, -“нехай прийде царство твоє “. Саме ці слова допомагають нам зрозуміти значення сьогоднішнього свята.

Ісус Христос прийшов на землю, щоб здійснити Божий задум спасіння людства – відкрити нам дорогу до Царства небесного. Те, що заповідали століттями пророки, Христос вчинив дійсністю. Своїм народженням, Він пригадує нам, що Царство Небесне є поруч і шлях до нього відкритий.

Нехай цей Різдвяний час додасть нам відваги відкрити наші серця для Христа, прийняти Його у своє життя, дотриманням Божих заповідей, щоб Христовий мир і радість були не тільки на наших вустах, при співі колядок, а в нашій душі, у кожній миті нашого життя.

БОЖОГО БЛАГОСЛОВЕННЯ, МИРУ, ЛЮБОВІ І ПЕРЕМОГИ ВАМ МОЇ ДОРОГІ... ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!
Славимо Його!

Настоятель Протоієрей Володимир Феськів добродійка Наталія Вероніка і Єфрем

“Thy Nativity, O Christ our God, hath shone forth the light of reason in him, for thou who art the servant of the stars, from the star hast learned to worship thee, the Sun of righteousness, and to acknowledge thee as the East from on high, O Lord, glory be to thee!”

These words begin the troparion of the great feast of all ages – the birth of Christ, the Savior of the world.

As we meditate on the great mystery of the Cross and say the Lord’s Prayer, we repeat the words, “Thy kingdom come.” These words help us to understand the meaning of today’s feast.

Jesus Christ came to earth to fulfill God’s plan for the salvation of mankind – to open the way to the Kingdom of Heaven. What the prophets had been predicting for centuries, Christ made a reality. Through His birth, He reminds us that the Kingdom of Heaven is near and the way to it is open.

May this Christmas season give us the courage to open our hearts to Christ, to accept Him into our lives, to keep God’s commandments, so that Christ’s peace and joy may be not only on our lips, singing carols, but in our souls, in every moment of our lives.

GOD’S BLESSING, PEACE, LOVE AND VICTORY TO YOU, MY DEAR DEAR... CHRIST IS BORN! Let us praise Him!

Archpriest Volodymyr Feskiv Dobrodiyka Nataliya Veronica and Ephrem.

Dear brothers and sisters in Christ,

As we gather to celebrate the Holy Feast of the Nativity, I extend my heartfelt greetings to each of you. On this blessed day, we rejoice in the birth of our Lord and Savior Jesus Christ, who entered the world in humility to bring us light, peace, and salvation.

May the radiant joy of Christ's Nativity fill your homes with hope, strengthen your faith, and inspire acts of love and compassion. Let us carry the message of this sacred season into the year ahead living with gratitude, unity, and a renewed commitment to our parish community.

On behalf of our parish council, I wish you and your families a peaceful, grace-filled, and joyous Christmas. Christ is Born! Glorify Him!

Dob. Diana Dumanski
Parish Council President

